

# Editorial

Autor(en): **Müller, Heinz W.**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **32 (1985)**

Heft 10

PDF erstellt am: **26.06.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



10/1985  
Oktober  
Octobre  
Ottobre  
32. Jahrgang  
32<sup>e</sup> année  
32<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Das Interview / L'interview / L'intervista

Dr. Heinz Bratschi, Nationalrat	8
D <sup>r</sup> Heinz Bratschi, conseiller national	11
Dott. Heinz Bratschi, consigliere nazionale	14

### Aktuell / Actualité / Attualità

SZSV-Resolution verfehlte Wirkung nicht	18
La résolution de l'USPC n'a pas manqué son objectif	18
Bilderbuchbogen DV Montreux	22
Souvenir de l'AD Montreux	22

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

Organisation einer Pressekonferenz	24
Organiser une conférence de presse	25
Organizzazione di una conferenza per la stampa	27
Il y a 50 ans qu'a commencé la véritable histoire de la PC	28

### Zivilschutz im Ausland / PC à l'étranger / PC all'estero

Katastrophen- und Zivilschutz im Fürstentum Liechtenstein	32
---	----

### Reportage / Informazione

Die Ausbildung der Rettungsfahrer im Kanton Bern	38
La formation des ambulanciers dans le canton de Berne	40

### Kantone / Cantons / Cantoni

### Moment mal

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

*Im Foyer des Eidgenössischen Zivilschutz-Ausbildungszentrums in Schwarzenburg konnte der SZSV eine der zahlreichen Plakatsäulen des BZS in Beschlag nehmen.*

*Une exposition permanente a été aménagée dans le foyer du bâtiment central dans le nouveau Centre fédéral d'instruction de Schwarzenbourg. L'USPC a été autorisée à disposer d'une des nombreuses colonnes d'affichage.*

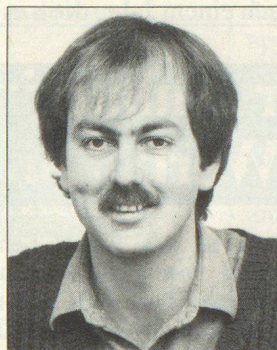
*L'USPC ha potuto utilizzare per sé una delle numerose colonne per affissi dell'UFPC che si trovano nell'atrio del centro federale d'istruzione della PCi di Schwarzenburg.*

*(Photo: Hansueli Trachsel, Bern)*

*Impressum siehe Seite 29*

*Impressum voir page 29*

*Impressum vedere pagina 29*



Heinz W. Müller

## EDITORIAL

«Dem Zivilschutz fehlt heute ein Gesicht.» Das sagt nicht irgendein «ahnungsloser» Zivilschutz-Kritiker, sondern jemand, der es eigentlich wissen sollte: Nationalrat Dr. Heinz Bratschi, bis vor kurzem Ortschef von Bern und Präsident des Bernischen Zivilschutzverbandes. Die im Interview in dieser Ausgabe gemachte Feststellung des Insiders Bratschi tut weh. Er fordert deshalb – mittel- oder langfristig – eine Verlängerung der Ausbildungszeiten bei Zivilschutzpflichtigen. Ein heisses Eisen, gewiss – in einer Zeit, wo der Zivilschutz nicht überall auf Verständnis stösst. Aber das ist noch kein Grund, um die Forderung Bratschis als völlig unrealistisch abzutun und zur Zivilschutz-Tagesordnung überzugehen.

«Ce qui manque à la protection civile, c'est l'image qu'elle donne d'elle-même.» Voilà ce que déclare un personnage qui n'est pas le dernier critique ignorant des choses de la protection civile mais au contraire un analyste bien informé, à savoir Monsieur Heinz Bratschi, qui occupait encore récemment les fonctions de chef local de Berne et de président de l'Association bernoise pour la protection civile. Lors de l'interview reproduite dans cette édition de la revue, M. Bratschi a fait, en tant qu'«initié», des constatations qui font mal. Celles-ci l'amènent à demander une prolongation des périodes d'instruction à moyen ou long terme pour les personnes astreintes à servir dans la protection civile. Voilà une question vraiment brûlante, qui vient à un moment où la protection civile ne jouit pas dans tous les milieux de la compréhension souhaitée. Mais ça n'est pas une raison pour passer sur la demande de M. Bratschi en la considérant comme irréaliste et de ne pas en tenir compte dans l'ordre du jour de la protection civile.

«La protezione civile non ha oggi un volto proprio.» Non lo dice un qualsiasi critico della protezione civile, all'oscuro di tutto, bensì qualcuno che è bene addentro alle cose, il consigliere nazionale dott. Heinz Bratschi, recentemente ancora capo locale di Berna e presidente dell'Unione bernese della protezione civile. Bratschi, iniziato della materia, ha fatto questa dichiarazione in un'intervista che appare nel numero odierno della rivista. La dichiarazione fa male. Bratschi chiede quindi, a medio o lungo termine, un prolungamento dei tempi d'istruzione per gli addetti della protezione civile. Egli tocca con ciò una questione scottante, in un'epoca che vede la protezione civile non incontrare interesse particolare. Ma questo non è ancora un motivo per accantonare come del tutto irrealista l'esigenza avanzata da Bratschi e per passare senz'altro all'ordine del giorno della protezione civile.

*Heinz W. Müller*